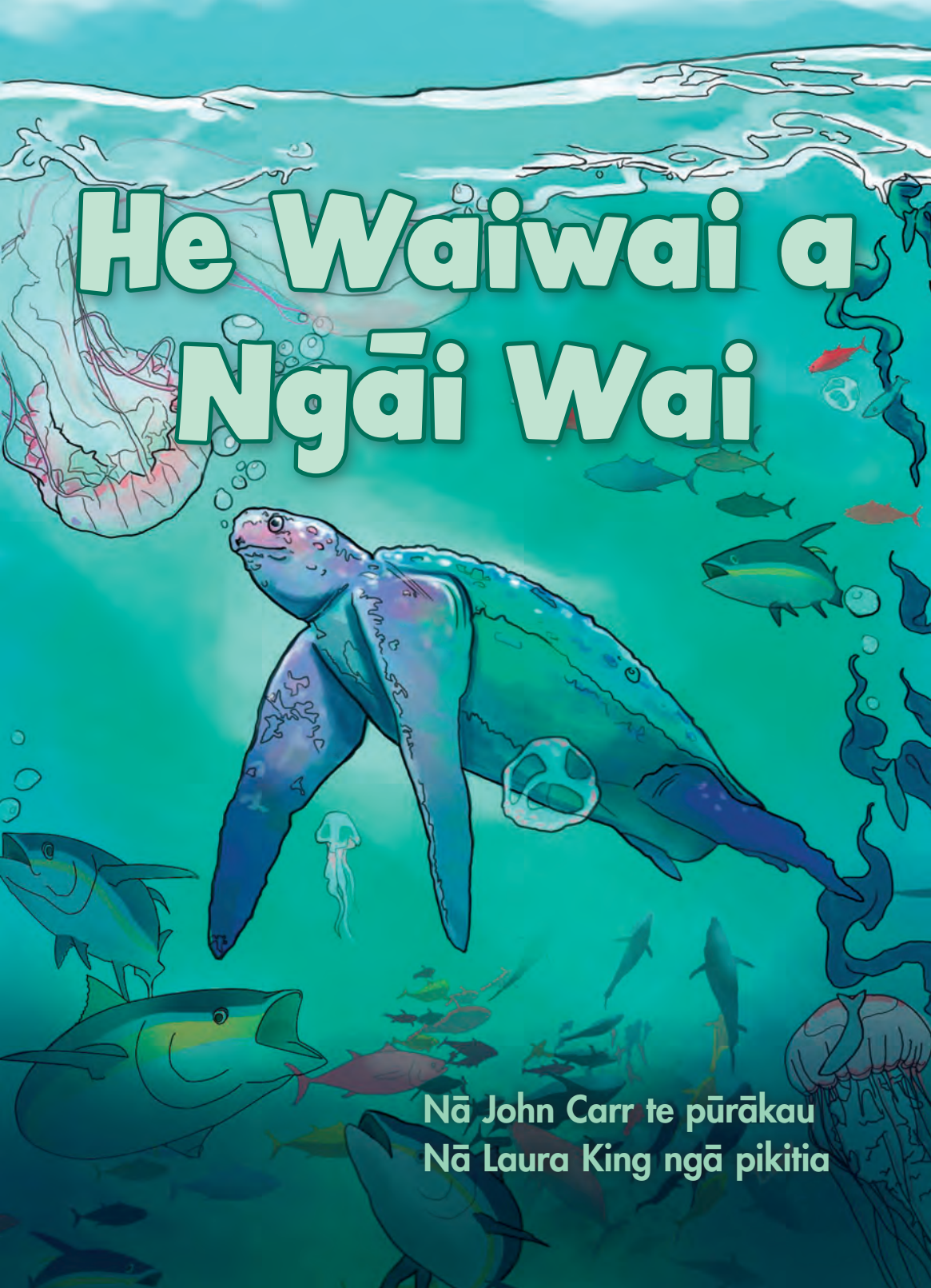




He Waiwai a Ngāi Wai

Nā John Carr te pūrākau
Nā Laura King ngā pikitia

Te Marautanga o Aotearoa
Taumata 3-4
Ākonga tau 6-8
1870 kupu

He kuputaka kei ngā whārangi
o muri i te pukapuka nei.

He Waiwai a Ngāi Wai/Marine Life Matters

© 2020 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education
This edition published 2023
Nā John Carr te pūrākau/Story by John Carr
Nā Laura King ngā pikitia/Illustrations by Laura King
Translation by A2ZTranslate Ltd
ISBN: 978-1-99-104422-8

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA NZ
www.sPCA.nz
Replacement copies can be purchased from: sPCA.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

He Waiwai a Ngāi Wai



Wāhanga 1

“He reta tāku!” te hāparangi a Briar.

“He reta nō te ao kōhatu,” te taunu a Edwin, e mahi ana i tana rorohiko pōnaho.

Tē aro i a Briar, ka wherawhera i te reta. Ka taka iho tētahi pinetohu whero ki te tēpu. Mōhio tonu atu a Briar.



He pinetohu nō ngā poihaū haumā mā e iwa i wetekina i tātahi i tōna huritau tuaiwa. Kua tata tekau tau te pakeke o Briar ināianeī.

“Aku poihaū huritau,” tana tangi atu. “Kua kitea tētahi o ngā pinetohu!”

Nā te pinetohu i hoki ai a mahara ki tāna pāti. Ko te wetenga o ngā poihaū te wāhanga hīkaka katoa.

Hīkaka ana a Pāpā, pēnei i a Briar.

“Nōku te whakaaro mō ngā poihaū,” tana kōrero, e whakahīhi ana. “I pīrangi pērā ahau i te huritau o tō kuia, engari kāore aku pūtea i hāngai ki tērā nui o te poihaū,” ka kata. “He aha tā te reta?”



Ka tango mai a Briar i te reta i te kōpaki, ka pānuitia atu. Ka ohorere a Briar!



Hānuere
Tēnā koe, e Briar,

Ko te manako, kāore te reta nei e whakakawa i ō maharatanga huritau. He kaipūtaiao ahau e rangahau ana i te pānga o te para kirihau ki a ngāi moana. Ko tētahi wāhanga weriweri o taku mahi he tiro i ngā puku o ngā ika mate ka tau ki uta.

I kitea tēnei pinetohu me tētahi poihaui haukore i te puku o tētahi o ngā honu i Te One-roa-a-Tōhē. Kua tata korehāhā ngā honu nei. Tāu pinetohu, he kotahi o te huhua kirihau i roto i te honu. Ki te pērā rawa te nui o te kirihau i roto i a ngāi moana, kāore e taea te nakunaku i ā rātou kai, nā, ka mate.

Mōhio ahau kāore koe i whakaaro ka pēneitia a ngāi moana e te poihaui huritau, engari ka pērā. Taku urupare, ko te whakamōhio atu. Nā konei e tuhi atu nei.

Ngā whakaaro nui ki a koe i tō huringa tau tekau. I whakaaro ahau ka whai hua ēnei whakamārama mēnā kei te whakaaro kia wetekina anōtia ētahi poihaui.

Nāku, nā,
Taylor McGinty
Kaiwhakahaere Rangahau, Marine Wildlife

Kua kore he kupu. Ka pānui a Pāpā i te reta i
a Edwin e rangahau ana i te kaupapa
i te ipurangi.

“Ka pōhēhē ngā honu me ētahi atu koiora
moana he kai petipeti te kirihau me te poi hau,”
hei tāna.

“Āwaiā,” ko tā Briar. “Me kimi urupare tātou,
ināia tonu nei!”

“Tātou?” ko tā Edwin. “Me aha rā?”

Ka whakaaroaro a Briar.

“Māku koe e whakamōhio ā te ata,”
tana kī atu.



Wāhanga 2

I te ata whai muri mai ka ohore a Edwin i te mahere a Briar.

"I te whakaaro ahau ki ngā honu me te raru kirihau ā ata noa," tana kī atu. "Kua whakatau au kia pāti huritau ki tātahi."

"Koirā te wāhi i puta tuatahi ai te raru, nē?" te pātai a Edwin.

"He pāti rerekē tēnei," ko tā Briar. "Kāore he poiha haumāmā, kāore he poiha, kāore he pātara kirihau, kāore he māripi, he paoka kirihau, kāore he ngongo kirihau, kāore he pēke kirihau, kāore he tākai kirihau, ā, KĀORE he perehana."

"Kāore he perehana?" ka kuha a Edwin. "Ka kīia tonutia rānei tērā he pāti huritau?"

"He pāti huritau pai mō ngāi moana," ko tā Briar. "E wātea ana ki te katoa heoi anō ko tā rātou – he hari pēke mai kua kī i ngā para kua kohia i te moana."

"Engari e toru kiromita te roa," tā Edwin. "Me rau tāngata. Ka pēhea tērā?"

"Nōu kē tērā raru, e te mātanga ipurangi," ka menemene atu a Briar.



Wāhanga 3

I kīia a Edwin e Briar he “mātanga ipurangi” i te mea i te wāhi ki te ipurangi, koia. I ngā rā e rua, i hanga e ia he paetukutuku mō te pāti. Whakamīharo ana a Briar rāua ko Pāpā.

“Ko te Huritau Taha Moana a Briar.”

I pōhiri te paetukutuku i te iwi ki te pāti. Ka whakamārama i te tikanga. He kōrero hoki mō te pānga o ngā poiha me te kirihau ki a ngāi moana. I kōrero hoki mō te taunga o tā Briar poiha huritau ki te puku o te honu tata korehāhā i rau kiromita atu te tawhiti.



“Pai ki a au,” ko tā Briar. “Engari ka pēhea tā te tangata kimi i te paetukutuku?”

“Mā te pae pāpori,” ko tā Edwin. “Kua hanga ahau i tētahi kaupapa ā-ipurangi e taea ai te tuari ki ō tātou hoa me ō rātou hoa. Heoi anō ko tā rātou he tohu i te pouaka mēnā e pīrangi ana ki te haere mai. Ka mōhio tātou tokohia tāngata ka tae mai.”

“Ka mutu pea, e te mātanga ipurangi!” ko tā Briar.

“Āe,” ka whakaae a Edwin, “engari e whai hua ai tēnei mahere, me whai – kiriata hōrapa. Mā konei e tahuri mai ai te tangata, e kata hoki ai. Ka āpitihia he tūhononga ki te paetukutuku hei tuari ki te pae pāpori.”

“Engari ki hea kitea ai he kiriata pērā?” ko tā Briar.

“Kei a au kē tētahi,” ko tā Edwin.

Hīkaka ana a Briar, kātahi ka whakaatu atu a Edwin i te kiriata.

“E kore!” ko tana kī atu. “Kaua ko te wharanga papa haeana! Korekore rawa!”



Wāhanga 4

E rua rangi i muri mai, ka titiro a Briar ki te mata o Edwin.

“E 37 tāngata noa iho kua tiro ki te paetukutuku, tokoiwa anake ka pīrangi haramai. Ka pēhea tā tātou whakawātea i te takutai me te tokoiwa tāngata? Me rau kē.”

“Kua rite te kiriata ‘Wharanga Papa Haeana’ hei pōhi ake,” tā Edwin. “E pai ana ki a Pāpā. Heoi anō tāu he whakaae. Kua āpitihia anō hoki ētahi whakapōturitanga. Kua meangia te paetukutuku ki te puku o Pāpā i a ia e takoto ana i te whatinga o te ngaru. He ringa toi.”

“Kāo,” ko tā Briar.

“Korekore rawa!”

“He waiwai a ngāi wai,” tā Edwin.

Ka hākina a Briar.

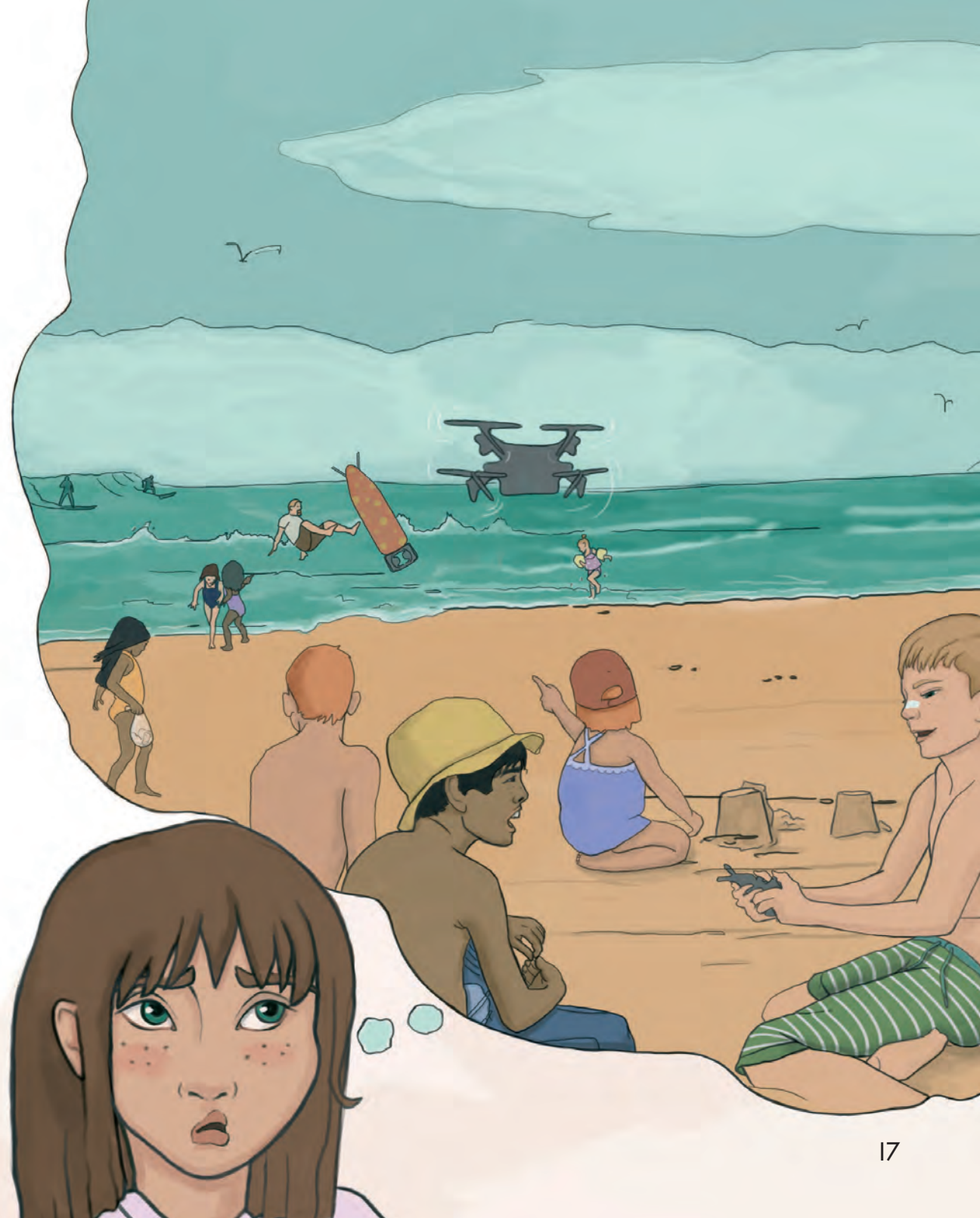
“Ka pai,” tana kī atu, “mō ngāi moana.”



Mahara pai a Briar ki te wharanga. Nō Pāpā te whakaaro rorirori ki te hari i te papa haeana ki te moana. Kaingia ana ngā kai, tukuna ana ngā poi hau, he whakaaro rorirori kē atu tōna.

I tētahi tira eke ngaru ka hīkoi ki ngā ngaru me ā rātou papa, ka tiki a Pāpā i te papa haeana, ka whakahoki i ngā waewae, ka whai atu. Pukukata ana te iwi i te moana, hāunga a Briar rāua ko Edwin. Whakamā ana a Briar. Ko Edwin i te aro kē ki tana matatopa hou.

Ka kino kē atu te pukukata nō Pāpā ka hari i te papa haeana ki te wai. Takoto ana ia ki te papa, ka whakataruna ānō e kauhoe ana, i te pānga mai o te ngaru. Ka tū ia, ka whakaari atu. Titihawa ana te iwi, ka whiowhio i te whatinga o te ngaru, ka titia te papa haeana ki te one. Ka takapore whakamua a Pāpā, ka tau ki tōna tuarā i te wai.



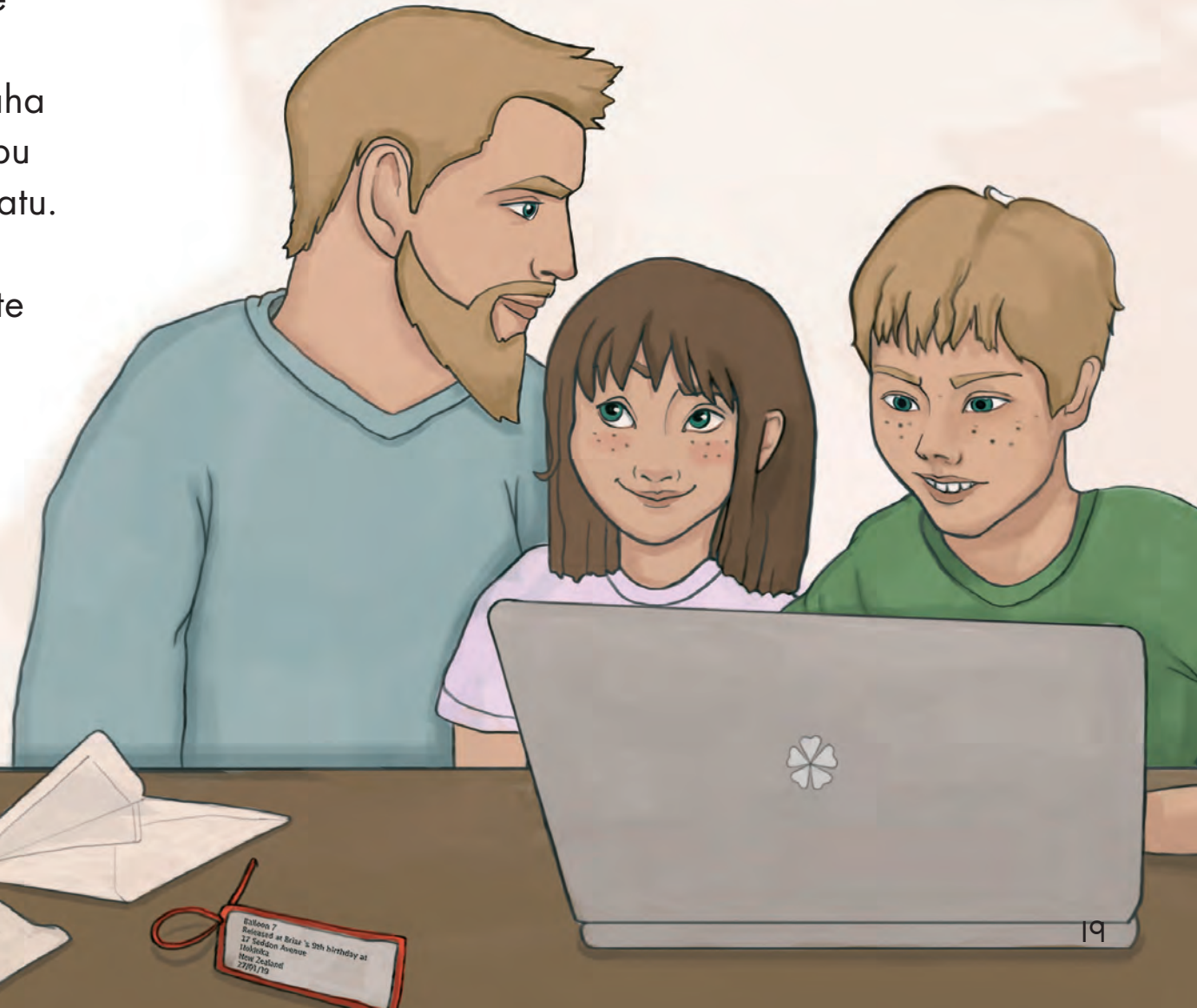
Wāhanga 5

“Pāpā, e 24,900 mātakihanga i te wā nei, rongonui ana!” ko tā Edwin. “E karere mai ana te ao i tā rātou tautoko mai.”

Whakapati ana a Pāpā. Kātahi ka whakamōhio atu a Briar neke atu i te 300 tāngata ka tae ki te pāti.

“He rau pēke para kirihau tērā, he rau waha anō hoki hei whāngai mā tātōu! Me whai ipu hangarua tātōu, he tauaru, he kai,” tana kī atu. “Ka pēhea rā tērā?”

Ka menemene a Briar. “E mahi ana koe i te kaunihera,” hei tāna. “Nōu te raru.”



Wāhanga 6

“E whakahīhī ana taku kaunihera ki te tautoko i tēnei kaupapa kirihau-kore,” tā te mea. “Nā ō koutou whakapaunga kaha me te whakaaweawe a Briar rāua ko Edwin, kua wātea tēnei moana i te rau para kirihau. Ko te hua, ka haumarū ake a ngāi moana o konei, me te rau kiromita kē atu anō pea. Me pēnei tātou ia tau, ia tau.”

Whakahīhī ana a Edwin rāua ko Briar i tō rāua pukumahi. I te āwhina rāua i a Pāpā me te tīma rorerore, ka haere mai te mea. He papa haeana tāna, ā, e menemene ana. Ka whakatū ia i te papa haeana ki te tēpū.

“E mārama ana ahau he tāngata i konei e pīrangi ana ki te kite i te taiea o tō eke papa haeana,” tana kī atu. Titihawa ana ngā tāngata.

Ka mahara a Pāpā ki te mamae o tōna tuarā nō te wā o mua. “Kāo!” tana kī atu. “Korekore rawa!”

“Kia kaha, Pāpā,” ko tā Briar, “he waiwai a ngāi wai.”



Wāhanga 7

Ka huakina e Briar te reta. I tūmanako ia kāore he pinetohu poi hau i roto. Ka āta pānuitia.



Pēpuere
Tēnā koe, e Briar,

Hari huringa tau mō te Rāhoroi. I kite au i a koe i te karere. Ka mutu pea ō mahi! He rawe te kite i te iwi e whakangahau poi hau-kore ana.

Ngā mihi nui i te whakawāteatanga o tō moana i te kirihau. Ngā mihi hoki ki tō tungāne mō te hanga paetukutuku, me tō pāpā mōna i hōrapa ai. E tino āwhina ana koe ki te whai urupare ki tētahi raru nui e mataara ai te iwi, me te akiaki hoki i a rātou ki te whakatika ake.

Nāku nei, nā,
Taylor McGinty
Kaiwhakahaere Rangahau, Marine Wildlife

Kupu āpiti: Kāore anō au kia kite i ētahi honu kua mate i te moana, engari kua nui taku kite i tā te tangata hari papa haeana ki ngā ngaru.

He Meka, He Kupu Āwhina mō te Honu Moana

Āwhina mai ki te tiaki i ngā honu moana mā te tuari i ēnei kōrero ki ō hoa, tō whānau, ō hoa kura me ō kaiako.

- He moko hā te honu moana ka noho ki rō moana. Kotahi anake te āhuatanga e puta ai i te wai, arā, ko ngā kōtiro e hoki ana ki te wāhi i whānau ai ā rātou hua.
- Ka tanumia hōhonutia ngā hua honu moana i te oneone. He pānga tō te pāmahana o te one ki te whanaketanga o ngā hua hei tama, hei kōtiro rānei.
- Nā te huamo o te wai e ngaro haere nei ngā wāhi oneone i te moana hei kōhanga. He pānga tō te pāmahana o te oneone nā te huarere mahana ki te ōrau o ngā pūhouhou tama me te kōtiro i ngā kōhanga.
- I muri i te 45 ki te 70 rā (e ai ki te momo), ka puta ngā punua honu i ō rātou hēki mā tētahi niho iti kei te ihu.
- Ko tētahi wāhanga nui o te tiaki i ngā honu ko te tiaki i tō rātou taiao. Ko te wāhi ki a koe ko te whai wāhi ki ngā kaupapa whakapai moana, te whiu tika i ō para, ā, me ū hoki ki te hangarua, ki ngā rawa hangarua rānei.
- He mea tiaki ngā honu moana e te Wildlife Act 1953. Ki te kite koe i tētahi kua mau, kua whara rānei, me waea ki te Department of Conservation mā 0800 362 468. Mā rātou koe e tohutohu.

**Haere ki spca.nz/kids ki te ako ki te tiaki
i a ngāi kīrehe**

Kuputaka

āpitihiā	ka whakanoho mai (i ētahi mea) kia piri tētahi ki tētahi
āwaiā	he kupu e whakaatu ana i te ohore, i te whakahē me tētahi atu kaupapa
haumāmā	mā tēnei momo haurehu te poiha e rewa ai ki te rangi
kiriata hōrapa	he kiriata kua tere rongonui whānauitia i runga o ngā pae pāoho pāpori
koiora	ngā mea ora
korehāhā	kua patua katoatia kia mate, kua mate katoa atu rānei, kāore he mōrehu
kuha	ka wāwāhi kia pakaru rikiriki, ka kotikoti kia ririki
mātakihanga	ngā tirohanga ā-ipurangi
matatopa	he momo purere iti ka taea te whakarere i te rangi
mea	te rangatira o te tāone
nakunaku	ka wāwāhi kia pakaru rikiriki, ka kotikoti kia ririki
pae pāpori	ngā pae pāpāho pērā i a PukaMata, i a Paeāhua
papa haeana	he papa hei whakatakoto kākahu kia whakapaingia ki te haeana
pōhi	he kupu anō mō te whakairi kōrero ki te ipurangi
tauaru	he mea kawē ka tōia i muri i te motokā
taunu	ka whakaputa kupu whakaiti, whakahāwea i te tangata
titihawa	ka umere i te kaha o te harikoa
tuari	ka hoatu (i tētahi mea, i ētahi mea) ki tēnā, ki tēnā
wetekina	ka tukua
whakakawa	ka ngākaukawa ki tētahi mea, ki tētahi āhuatanga rānei
whakapati	ka kōrero ki tētahi atu i runga i te wairua whakamihi
whakapōturitanga	he kiriata kua whakapōturi te haere kia āta kitea ōna āhuatanga
whakataruna	ka āta kawē i a koe, ānō nei e mahia tūturutia ana tētahi kaupapa, e pono ana rānei tētahi āhuatanga, kia pōhēhē ai ētahi atu e pērā ana

ISBN 978-1-99-104422-8



9 781991 044228

